

沙龙·金牌阅读
ENGLISH SALON SERIES

A Selection
of
Famous Quotations

聆听名人

编译/游瑞云

全新版

拥有读者**数十万**
最受欢迎的高品质双语读物!



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

H319.4
1274
:3

A Selection
of
Famous Quotations

聆听名人

编译 / 游瑞云



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

□图书在版编目 (CIP) 数据

聆听名人/游瑞云编译. —北京: 外文出版社, 2006

(英语沙龙·金牌阅读)

ISBN 7-119-04431-1

I. 聆... II. 游... III. ①英语-汉语-对照读物②名人-生平事迹-世界 IV. H319.4: K

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 044928 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

英语沙龙·金牌阅读

聆听名人

作 者 游瑞云

责任编辑 汪长莹 曹 芸

封面设计 赵 珍

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

电 话 (010) 68996057 (编辑部)
(010) 68329514/68327211 (推广发行部)

印 刷 北京蓝空印刷厂

经 销 新华书店/外文书店

开 本 大 32 开 字 数 150 千字

印 数 0001-8000 册 印 张 8

版 次 2006 年第 1 版第 1 次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 7-119-04431-1

定 价 15.00 元

版权所有 侵权必究

出版者的话

英语是世界上应用最广泛的语言，英语也是世界上最美丽的语言之一。

学一门语言重在“模仿”和“坚持”。只要掌握一些有效的方法，比如阅读多样化的趣味文章、朗读地道的英语材料，不断进行听力、英汉互译练习等，是能够增加学习兴趣、提高学习效果的。

这套《英语沙龙·金牌阅读》改版自《21 世纪英语沙龙丛书》，原版丛书汇集了中国政法大学、北京大学、中国人民大学、北京外国语学院的部分专家学者的心血，一经上市，成为众多读者选择英语阅读书的首选。此次改版，除了从版面效果上增强阅读的舒适感外，还根据读者的阅读需求，增加了两本新成员，以十本的超强阵容，即《生活随笔》、《笑话集萃》、《聆听名人》、《名人掠影》、《大人物小故事》、《妙语拾趣》、《西方风情录》、《寓言看世界》、《智慧故事》、《佳作名篇》来回馈读者。每册由精选的对应主题的文章组成，每篇文章包括英文原文、中文译文、注释三部分。英语译文力求信、达、雅，注释以英语原文中的生词为主。

《生活随笔》选取了人生、亲情、道德、友谊等方面富于哲理的几十篇小品文，隽永的故事娓娓道来，让你不忍释卷。

《笑话集萃》集中了计算机、求职者、师生、律师等 15 个方面的 200 多个令人捧腹的笑话，原汁原味，令你忍俊不禁的同时，积累阅读和词汇的双重能力。

《聆听名人》中的名言出自 600 余位外国名人，全书内容涉及伦理、爱情、教育、遗言等 31 个方面，其中部分嘉言隽语是首次与读者见面。

《名人掠影》以不同视角勾勒了科学家、企业家、运动员、

演员等 10 余个行业中的 34 位名人风采，从一个侧面揭示出他们丰富多彩的生活。

《大人物小故事》主要介绍政界、商界、文化界、科学界等 100 多位名人的不大见于正式文献的轶闻趣事，名人的魅力跃然纸上。

《妙语拾趣》记录了多位身在英语国家的华人，因对英语理解不透彻而产生的歧义、误会。有助于你更准确地把握带有浓厚文化气息的俚语，帮助你掌握地道的表达。

《寓言看世界》汇集了近百篇各类精彩寓言，有助于你在寓学于乐中感悟人生哲理，启迪智慧火花。

《西方风情录》从休闲、饮食、人文、风俗等 6 个方面以全新的角度透视了西方主要国家的风土人情，帮助你通过文化的视角，领略“语言”背后的故事。

《智慧故事》精选来自在英语国家流传多年的、散发智慧光芒的英语故事。题材丰富而生动，以平实的故事阐释智慧的魅力，英语表达地道。

《佳作名篇》收录五十余篇英文佳作，演讲、散文、记叙文……体裁广泛。一边带你领略上乘佳作的写作手法，一边和你共赏“英语”作为文学的深厚魅力。

本丛书突出趣味隽永、主题新颖、难度适中、雅俗共赏的风格。读者既可以从中研习语言要点、琢磨互译妙处、扩大词汇量，也可以诵读华章亮段和点睛妙笔，在潜移默化中，增长见闻、丰富知识、增添生活乐趣。衷心希望全新版《英语沙龙·金牌阅读》成为读者英语学习的好帮手。

参加丛书编写人员有游瑞云、齐筠、张清、王姝、马静、陈红薇、欧小琪、李昆岩、张宝丹、袁玉莲等。北京大学外语系外籍专家 Mr. David Sitterley、美国新泽西州美国中远有限公司 Paralegal David P. Marciano 和台湾 Frobels 美语学校外籍专家 Mr. Andrew F. Comly 也给予了许多指导和宝贵建议，在此一并致谢。

由于编者经验不足，对一些文章的选取以及译文因作者水平有限尚不能做到尽善尽美。文中纰漏之处，敬请斧正，我们将在该套丛书的再版时，予以完善。

编者的话

名人之所以为名人，必有其不同常人之处。古人曰“立德、立功、立言”为三不朽，那么对我们学习语言的人来说，了解一下英美名人所立之言无疑是必修的一课，特别是一些伟大的作家曾经说过的机智之言、妙慧之语。只是这些名言散见于各个名人的传记之中，对普通读者而言，不易接触学习。因此我们经过努力，在众多的材料中收集了大量的名人名言，分门别类，呈献给读者，举凡理想篇、奋斗篇、成功篇、健康篇、财富篇、幸福篇、时间篇、自由篇、欢乐篇、伦理篇、道德篇、爱情篇、学习篇、工作篇、家庭篇等等名人生活中的方方面面尽在本书收列范围之内，我们甚至还编了“遗言篇”，因为人之将死，其言也善，常人尚且如此，何况名人乎？

希望读者通过阅读这本《聆听名人》，一方面能够学到纯正地道的英语表达方式，另一方面也能够从各个名人对人生各种问题的看法和观点上，获得一定的人生启迪。

是为所盼。

游瑞云 于澳大利亚

CONTENTS

目 录

- | | |
|-----|-----------------------------|
| 008 | 1. IDEAL
理想篇 |
| 014 | 2. STRUGGLE
奋斗篇 |
| 022 | 3. SUCCESS
成功篇 |
| 030 | 4. HEALTH
健康篇 |
| 036 | 5. WEALTH
财富篇 |
| 046 | 6. HAPPINESS
幸福篇 |
| 056 | 7. TIME
时间篇 |
| 068 | 8. FREEDOM
自由篇 |
| 076 | 9. JOY
欢乐篇 |
| 084 | 10. ETHICS
伦理篇 |
| 092 | 11. MORALITY
道德篇 |
| 100 | 12. SELF-CULTIVATION
修养篇 |
| 110 | 13. STUDY
学习篇 |
| 118 | 14. WORK
工作篇 |
| 126 | 15. FRIENDSHIP
友谊篇 |
| 134 | 16. LOVE
爱情篇 |



CONTENTS

142	17. FAMILY 家庭篇
150	18. POLITICS 政治篇
160	19. RELIGION 宗教篇
168	20. WAR 战争篇
174	21. KNOWLEDGE 知识篇
182	22. EXPERIENCE 经验篇
188	23. ACTION 行动篇
196	24. ADVERSITY 逆境篇
204	25. SADNESS 悲伤篇
210	26. FOOLISHNESS 愚蠢篇
216	27. BUSINESS 商务篇
222	28. LAW 法律篇
228	29. EDUCATION 教育篇
236	30. CULTURE 文化篇
246	31. LAST WORDS 遗言篇

1 IDEAL

◆ A man is not old as long as he is seeking something. A man is not old until regrets take the place of dreams.

J. Barrymore, American actor

◆ And love, young men, and venerate¹ the ideal. The ideal is the word of God. High above every country, high above humanity², is the country of the spirit, the city of the soul.

Giuseppe Mazzini, Italian statesman

◆ Between the ideal and the reality, Between the motion and the act, Falls the shadow.

Thomas Stearns Eliot, British poet and critic

◆ Do not, for one repulse³, give up the purpose that you resolved⁴ to effect.

William Shakespeare, British dramatist

◆ Don't part⁵ with your illusions. When they are gone you may still exist, but you have ceased⁶ to live.

Mark Twain, American writer

◆ Have an aim in life, or your energies⁷ will all be wasted.

R. Peters, American jurist

◆ Ideals are like the stars—we never reach⁸ them, but like mariners⁹, we chart¹⁰ our course by them.

Carl Schurz, American statesman



1

理想篇

◆ 只要有一个还有所追求,他就没有老。直到后悔取代了梦想,一个人才算老。

美国演员 巴里穆尔, J.

◆ 青年人啊,热爱理想吧,崇敬理想吧。理想是上帝的语言。高于一切国家和全人类的,是精神的王国,是灵魂的故乡。

意大利政治家马志尼, G.

◆ 理想与现实之间,动机与行为之间,总有一道阴影。

英国诗人、批评家爱略特, T.S.

◆ 不要只因一次失败,就放弃你原来决心想达到的目的。

英国剧作家 莎士比亚, W.

◆ 不要放弃你的幻想。当幻想没有了以后,你还可以生存,但是你虽生犹死。

美国作家 马克·吐温

◆ 人生应该树立目标,否则你的精力会白白浪费。

美国法学家 波得斯, R.

◆ 理想犹如天上的星星,我们犹如水手,虽不能到达天上,但是我们的航程可凭它指引。

美国政治家 舒尔茨, C.

① venerate

/ˈve nəreɪt/ vt. 尊敬;
崇拜

② humanity

/hjuˈmænəti/ n. 人类;
人性

③ repulse

/rɪˈpals/ n.
击退

④ resolve

/rɪˈzɒlv/ vi.
决心

⑤ part

/pɑːt/ vi. 放弃
(- with something 放弃某物)

⑥ cease

/siːs/ vi.
停止

⑦ energy

/ˈenədʒi/ n. 精力, 活力

⑧ reach

/riːtʃ/ v. 到达, 及, 至

⑨ mariner

/ˈmærɪnə/ n. 海员

⑩ chart

/tʃɑːt/ vt. 制
……海图 (喻) 指引
(航向)



- ◆ If winter comes, can spring be far behind?

P. B. Shelley, British poet

- ◆ If you doubt yourself, then indeed you stand on **shaky**¹¹ ground.

Ibsen, Norwegian dramatist

- ◆ If you would go up high, then use your own legs! Do not let yourselves be carried **aloft**¹²; do not seat yourselves on other people's backs and heads.

F. W. Nietzsche, German philosopher

- ◆ If you would hit the **mark**¹³, you must aim a little above it. Every arrow that flies feels the attraction of earth.

Longfellow, American poet

- ◆ It enables men to construct an intellectual **vision**¹⁴ of a new world, and it **preserves**¹⁵ the zest of life by the suggestion of satisfying purpose

Alfred North Whitehead, British philosopher and mathematician

- ◆ It is at our mother's knee that we acquire our noblest and truest and highest ideals, but there is seldom any money in them.

Mark Twain, American writer

- ◆ It is great to be great, but it is greater to be human.

W. Rogers, American humorist

- ◆ Living without an aim is like sailing without a **compass**¹⁶.

Alexandre Dumas (Davy de La Pailleterie), French writer

- ◆ Most of the trouble in the world is caused by people wanting to be important.

George Eliot, British novelist



◆ 冬天来了,春天还会远吗?

英国诗人 雪莱, P. B.

◆ 如果你怀疑自己,那么你的立足点确实不稳固了。

挪威剧作家 易卜生

◆ 如果你想走到高处,就要使用自己的两条腿!不要让别人把你抬到高处;不要坐在别人的背上和头上。

德国哲学家 尼采, F.W.

◆ 要想射中靶,必须瞄准比靶略为高些,因为脱弦之箭都受到地心引力的影响。

美国诗人 朗费罗

◆ 想象能使人理智地观察一个新世界,想象可以通过暗示令人满意的目标来使人保持对生活的热情。

英国哲学家,数学家 怀特海, A.N.

◆ 就是在我们母亲的膝上,我们获得了我们的最高尚、最真诚和最远大的理想,但是里面很少有任何金钱。

美国作家 马克·吐温

◆ 成为伟人是美好的,做一个真正的人更美好。

美国幽默家 罗杰斯, W

◆ 生活没有目标就像航海没有指南针。

法国作家 大仲马, A.

◆ 人世间的大多数烦恼都是由那些想成为重要人物的人惹出来的。

英国小说家 艾略特, G.

① shaky /'feiki/ *a.* 摇晃的

② aloft /ə'loft/ *ad.* 高地

③ mark /mɑ:k/ *n.* 目标;靶子 (hit/miss the ~ 打中/没打中目标)

④ vision /'viʒən/ *n.* 眼光;幻象

⑤ preserve /pri'zə:v/ *vt.* 维护;保护

⑥ compass /'kʌmpəs/ *n.* 指南针



◆ The ideals which have lighted my way, and time after time have given me new courage to face life **cheerfully**¹⁷ have been kindness, beauty and truth.

Albert Einstein, American scientist

◆ The important thing in life is to have a great aim, and the determination to **attain**¹⁸ it.

Johann Wolfgang von Goethe, German poet and dramatist

◆ The man with a new idea is a **crank**¹⁹ until the idea succeeds.

Mark Twain, American writer

◆ The only limit to our realization of tomorrow will be our doubts of today.

Franklin Roosevelt, American president

◆ What makes life **dreary**²⁰ is the want of **motive**²¹.

George Eliot, British novelist

◆ When an **end**²² is lawful and **obligatory**²³, the **indispensable**²⁴ means to it are also lawful and obligatory.

Abraham Lincoln, American statesman

◆ You can tell the ideals of a nation by its advertisements.

Norman Douglas, British writer



◆ 有些理想曾为我引过道路,并不断给我新的勇气以欣然面对人生,那些理想就是——真、善、美。

美国科学家 爱因斯坦, A.

◆ 人生重要的事情是确定一个伟大的目标,并决心实现它。

德国诗人、戏剧家 歌德, J.W.

◆ 具有新想法的人在其想法实现之前是个怪人。

美国作家 马克·吐温

◆ 实现明天理想的唯一障碍是今天的疑虑。

美国总统 罗斯福, F.

◆ 没有了目的,生活便郁闷无光。

英国小说家 爱略特, G.

◆ 如果一个目的是正当而必须做的,则达到这个目的的必要手段也是正当而必须采取的。

美国政治家 林肯, A.

◆ 从一个国家的广告可以看出这个国家的理想。

英国作家 道格拉斯, N.

① cheerfully

/ˈtʃiəfʊli/ *ad.* 快乐地

② attain /ə'tein/ *vt.*

达到; 完成

③ crank /kræŋk/ *n.*

(口) 怪人

④ dreary /'driəri/ *a.*

沉闷的

⑤ motive /'məʊtɪv/

n. 动力

⑥ end /end/ *n.* 目的;

目标

⑦ obligatory

/ə'blɪgətəri/ *a.* (道义上或法律上) 必须履行的

⑧ indispensable

/ˌɪndɪ'spensəbl/ *a.* 必要的



2

STRUGGLE

◆ A man can fail many times, but he isn't a failure until he begins to **blame**¹ somebody else. *J. Burroughs, American naturalist*

◆ All of us bear witness to the **dissolution**² of our piece of creation. Only the novelist can restore to us, in the miracle of ink that pours itself like blood onto paper, the **lineaments**³ of our lost worlds, alive. *Norma Rosen, American novelist*

◆ All that you do, do with your **might**⁴; things done by halves are never done right. *R. H. Stoddard, American poet*

◆ Between the **annihilating**⁵ **fierceness**⁶ of personal ambition and those who **clutter**⁷ its path, there is only one possible **mediator**⁸, and that is love. *Norma Rosen, American novelist*

◆ Creativity is no more teachable than **heritable**⁹. No more than the most detailperfect doll can **transubstantiate**¹⁰ into a living, breathing baby. *Norma Rosen, American novelist*

◆ Dare and the world always **yields**¹¹. If it beats you sometimes, dare it again and again and it will **succumb**¹². *W.M. Thackeray, British novelist*

◆ **Genius**¹³ only means hard-working all one's life.

Mendeleyev, Russian chemist



2 奋斗篇

◆ 一个人可以失败多次，但是只要他没有开始责怪旁人，他还不是一个失败者。

美国博物学家 巴勒斯, J.

◆ 我们都眼见自己创造物的变化消亡，唯有小说家能凭借墨水拥有像血一样自行流注纸上的奇迹，为我们恢复失去的世界，使它的面貌活灵活现。

美国小说家 罗森, N.

◆ 做一切事都应尽力而为，半途而废永远不行。

美国诗人 斯托达德, R. H.

◆ 能使凶险的个人野心湮灭和塞满实现野心的人流之间，只有一样是可能的调节剂，那就是“爱”。

美国小说家 罗森, N.

◆ 创造能力既不是遗传的，也不是教得会的。正如再怎样完美制作的洋娃娃，也不能够变成一个会呼吸的活的婴儿。

美国小说家 罗森, N.

◆ 大胆挑战，世界总会让步。如果有时候你被它打败了，不断地挑战，它总会屈服的。

英国小说家 萨克雷, W. M.

◆ 天才只意味着终身不懈的努力。

俄国化学家 门捷列耶夫

① blame /bleim/ vt. 责备

② dissolution /ˌdisəˈljʊ:ʃən/ n. 消亡；溶解

③ lineament /ˈliniəmənt/ n. (复)面貌；特征

④ might /maɪt/ n. 力量；能力

⑤ annihilate /əˈnaɪəleɪt/ vt. 歼灭

⑥ fierceness /ˈfiəsnɪs/ n. 凶猛；残忍

⑦ clutter /ˈklʌtə/ vt. 把……弄得杂乱

⑧ mediator /ˈmi:diəteɪə/ n. 调停者；调节剂

⑨ heritable /ˈherɪtəbl/ a. 可遗传的；可继承的

⑩ transubstantiate /ˌtrænsəbˈstænjieɪt/ vt. 使变质

⑪ yield /ji:ld/ vi. 屈服 (to)

⑫ succumb /səˈkʌm/ vi. 屈服 (to)

⑬ genius /ˈdʒi:njəs/ n. 天才



◆ Great works are performed¹⁴ not by strength, but by perseverance¹⁵.

Samuel Johnson, British writer and critic

◆ I have nothing to offer but blood, toil, tears and sweat.

Winston Churchill, British politician

◆ If you have great talents, industry¹⁶ will improve them; if you have but moderate¹⁷ abilities, industry will supply their deficiency¹⁸.

Joshuas Reynolds, American female essayist

◆ It is easier to fight for principles than to live up to¹⁹ them.

Adlai Stevenson, British writer

◆ It is Enterprise²⁰ which builds and improves the world's possessions. Thrift²¹ may be the **handmaid**²² and nurse of Enterprise. But equally she may not. For the engine which drives Enterprise is not Thrift, but Profit.

John Maynard Keynes, British economist

◆ It never will rain roses. When we want to have more roses we must plant trees.

G. Eliot, British novelist

◆ Jevons saw the kettle boil and cried out with the delighted voice of a child; Marshal too had seen the kettle boil and sat down silently to build an engine.

John Maynard Keynes, British economist

◆ Man errs so long as he strives²³.

Johann Wolfgang Goethe, German poet and dramatist

